

UNDERGRADUATE CATALOG 2017–18

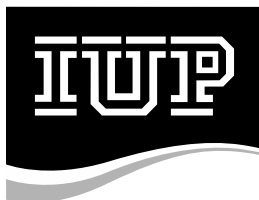
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

COLLEGE OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

www.iup.edu/foreignlanguages

This document is a direct extract from the full 2017–18 *Undergraduate Catalog*. As a result, the original page numbering will appear.

For information on other colleges at IUP, or about specific courses, please consult the full 2017–18 catalog, available at www.iup.edu/registrar/catalog. Earlier catalogs are also available at this web address.



Indiana University of Pennsylvania

Department of Foreign Languages

Website: www.iup.edu/foreignlanguages

Laura Delbrugge, Chairperson; Dassier, Glisan, Huhn, Killam, Liu, McCreary, McDaniel, Rodríguez, Ryan-Sams, Smith-Sherwood, Witthoef, Zambrano-Paff; and professors emeriti Broad, Drescher, Foltz, Henry, Jones, Mendizábal, Ready, Sullivan, Whitmer

The Department of Foreign Languages offers a varied curriculum designed to provide not only basic language instruction but also the more advanced competencies needed by language specialists and students hoping to take advantage of an international study experience.

Certificate in Foreign Language concentrating in one of the following: Chinese, French, German, Japanese, or Spanish

The Foreign Language Certificate is an 18-credit program aimed at those who want to add a foreign language credential to their main academic preparation, either as a bachelor's degree in progress or in a postbaccalaureate setting. The certificate is an excellent opportunity for students in any college of the university, particularly those in colleges where foreign language study is not generally required, such as the Eberly College of Business and Information Technology and the College of Health and Human Services.

This certificate offers students a variety of options for fulfilling the requirements. In addition to completing the course sequence, students may earn credits toward the certificate by taking an Advanced Placement Exam, or they may earn ACE credits. Students with previous foreign language experience who do not earn credits through Advanced Placement or ACE are required to take a departmentally-approved language placement exam for possible exemption from some courses. Students are allowed to exempt out of up to 12 credits of the initial language sequence either by exam or through transfer credits from another institution. All students, including returning, graduate, and transfer students, are required to take at least six credits at IUP from Foreign Language levels 220 and above.

Certificate in Foreign Language concentrating in one of the following: Chinese, French, German, Japanese, or Spanish

18

(A) Initial Language Sequence

12cr

Courses with these numbers are offered in CHIN, FRNC, GRMN, JAPN, and SPAN

101 4cr

102 4cr

201 4cr

(B) Intermediate Language Sequence

6cr

To earn a:

- **Foreign Language Certificate in Spanish**, students must complete SPAN 220 and 3 additional credits above the 201 level. The 3 additional credits may be either SPAN 230 or another course related to Spanish, which must be approved by the

Department of Foreign Languages chairperson or the chairperson's designee.

- **Foreign Language Certificate in French**, students must complete FRNC 220 and 3 additional credits above the 201 level. The 3 additional credits may be either FRNC 230 or another course related to French, which must be approved by the Department of Foreign Languages chairperson or the chairperson's designee.
- **Foreign Language Certificate in German**, students must complete GRMN 220 and 3 additional credits above the 201 level. The 3 additional credits may be either GRMN 230 or another course related to German, which must be approved by the Department of Foreign Languages chairperson or the chairperson's designee.
- **Foreign Language Certificate in Chinese**, students must complete 6 credits above the 201 level in course work related to Chinese language or culture. The 6 additional credits must be approved by the Department of Foreign Languages chairperson or the chairperson's designee.
- **Foreign Language Certificate in Japanese**, students must complete 6 credits above the 201 level in course work related to Japanese language or culture. The 6 additional credits must be approved by the Department of Foreign Languages chairperson or the chairperson's designee.

Courses taken in a study abroad context may also count toward the certificate. Transfer credit received through study abroad experiences must be approved by chairperson of the Department of Foreign Languages or the chairperson's designee or previously approved through the Admissions-Transfer Services Office.

(C) Oral Proficiency Interview Exam

By the midterm of the final semester of course work for the certificate, students will be required to complete the Oral Proficiency Interview (OPI) or the Oral Proficiency Interview by Computer (OPIc), administered by Language Testing International (LTI). The OPI and OPIc provide an independent rating of the student's oral skills in the language, which may be useful for employment purposes. There is a fee for the OPI and the OPIc, for which students will be responsible.

French

Placement

Students with no previous French study will be placed in FRNC 101, a class reserved for true beginners. Students with previous French study in high school or college will be placed into the appropriate course by means of the online WebCAPE placement test. This test may be taken more than once before enrolling in French courses; it is free of charge for IUP students. Instructions on how to take the online WebCAPE test are available on the departmental website and in print in the Department of Foreign Languages office (Sutton Hall). As deemed necessary by the individual student or French faculty, the proposed WebCAPE placement may be further refined: Students' writing and speaking proficiency may be additionally assessed by one or more faculty members in the French program in the Department of Foreign Languages. Each student's individual requirements and the judgment of the classroom instructors will also be considered in placement. No student will be allowed to register for or take a D/F repeat in FRNC 101, 102, or 201 when credit has already been received for a higher numbered course.

IUP Course Credit for Acquired Proficiency

Incoming students may receive course credit for their oral proficiency levels in French through the American Council on Education (ACE) Credit Recommendation Service and Language Testing International (LTI), the assessment agency for the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Students who have taken an ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) through LTI, received a proficiency rating by LTI, and received credit recommendation by ACE may receive the following course credits in French at IUP:

ACTFL Oral Proficiency Ratings (rated by LTI)	ACE Credit Recommendations	IUP French Course Equivalencies
Intermediate-Mid	4 Lower Division credits	Either FRNC 102 or 201, depending on placement on departmental written exam
Intermediate-High/ Advanced Low	8 Lower Division credits	FRNC 201 and 220
Advanced-Mid or higher	10 Lower Division credits	FRNC 201, 220, and approved conversation elective

To begin the process, students must contact LTI by e-mail (testing@languagetesting.com) to request an ACE College Credit Recommendation by OPI Examination information package and application. There is a fee for the OPI and an ACE application fee to be paid by the candidate.

Study Abroad French Studies Summer Program: Aix-en-Provence, France/Intensive French Language (Aix-Marseille University)

The Department of Foreign Languages has partnered with the Office of International Education and CEA to establish a study abroad experience in Aix-en-Provence, France. All students having successfully completed FRNC 102 are invited to consider studying abroad. Students seeking the French certificate or a minor in French are strongly encouraged to study abroad in Aix-en-Provence.

The Summer I program proposes a six-week session, including 20 hours of weekly language instruction as well as cultural field trips, and weekly debriefing sessions with faculty from the IUP Department of Foreign Languages. Housing options include both apartments and homestay with a host family. The program offers 6 hours of transfer credits that may be used toward completion of any foreign language requirement or the French minor.

For further information about cost and application procedures, contact the Department of Foreign Languages.

Minor—French

19

Required Courses:

FRNC 201	Intermediate French	4cr
FRNC 331	Intermediate French Conversation	3cr
FRNC 341	French Grammar	3cr
FRNC 353	Intermediate French Composition	3cr
FRNC 370	Introduction to French Literature	3cr

Controlled Elective:

One course from the following: FRNC 253, 373, 375, 376, 431, 432	3cr
--	-----

German

Study Abroad

The department encourages all students who study German at IUP to consider study abroad for one or two semesters. To provide this opportunity at a relatively modest cost, the university has arranged an exchange of students between Duisburg University and IUP. By participating in this or other approved programs, students can earn from 12 to 14 credits per semester. For information, contact the Office of the Dean of the College of Humanities and Social Sciences.

Minor in German

Students must complete 18 credits in GRMN courses numbered higher than 102 to be recognized as having minored in German. Nine of the 18 credits must be taken at the 300 level with only 3 credits from the conversation sequence, GRMN 221, 222, 321, 322. This achievement will be noted on the student's transcript and thus provide more career flexibility.

IUP Course Credit for Acquired Proficiency

Incoming students may receive course credit for their oral proficiency levels in German through the American Council on Education (ACE) Credit Recommendation Service and Language Testing International (LTI), the assessment agency for the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Students who have taken an ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) through LTI, received a proficiency rating by LTI, and received credit recommendation by ACE may receive the following course credits in German at IUP:

ACTFL Oral Proficiency Ratings (rated by LTI)	ACE Credit Recommendations	IUP German Course Equivalencies
Intermediate-Mid	4 Lower Division credits	Either GRMN 102 or 201, depending on placement on departmental written exam
Intermediate-High/ Advanced Low	8 Lower Division credits	GRMN 201 and 220
Advanced-Mid or higher	10 Lower Division credits	GRMN 201, 220, and approved conversation elective

To begin the process, students must contact LTI by e-mail (testing@languagetesting.com) to request an ACE College Credit Recommendation by OPI Examination information package and application. There is a fee for the OPI and an ACE application fee to be paid by the candidate.

Spanish

The department offers a varied curriculum to provide not only basic language instruction in Spanish, but also the more advanced competencies needed by language specialists and students hoping to take advantage of an international study experience. For the undergraduate Spanish major, the department has two degree programs: the BSED and the BA program with a major in Spanish.

Students majoring in Spanish will acquire proficiency in all phases of the language and enter more deeply into the history, culture, and literature of Spanish-speaking countries. Spanish majors generally find employment in government work, librarianship, journalism and public relations, foreign trade, airlines, tourism, business, criminology, and teaching. Students choosing careers as secondary school teachers will find the close supervision and advanced methodology offered by the department a distinct asset.

Placement

Students with previous Spanish study in high school will be placed into the appropriate course levels by means of a written departmental exam, administered before the beginning of the semester. In addition, students judged to be native or heritage speakers (either through the written placement exam or by classroom instructors), will have their speaking proficiency assessed by an oral proficiency tester in the Department of Foreign Languages who is currently certified by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Students who receive an advisory oral proficiency rating of Advanced Low level on the oral proficiency scale developed by ACTFL will not be permitted to enroll in SPAN 101, 102, 201, or 220. Students who receive an advisory oral proficiency rating of Advanced-Mid level or higher will not be permitted to enroll in SPAN 101, 102, 201, 220, 350, or 450. Students who are rated in the advanced range are encouraged to seek course credit for their oral proficiency levels by applying through the American Council on Education (ACE) Credit Recommendation Service in conjunction with Language Testing International (LTI) (see next section). In the case of Spanish majors and minors who place out of the courses listed as a result of having the advanced-level oral proficiency and choose NOT to pursue ACE credits, SPAN 201 will be waived (no credits granted), and students will need to seek other Spanish classes in place of the required SPAN 220 and 350 courses.

No student will be permitted to register for or take a D/F repeat in SPAN 101, 102, or 201 when credit has already been received for a higher-numbered course. No student will be permitted to register for or take a D/F repeat in SPAN 220 when credit has already been received for SPAN 350 and/or 450.

Course Credit for Oral Proficiency Levels

Incoming students may receive course credit for their oral proficiency levels in Spanish through the American Council on Education (ACE) Credit Recommendation Service and Language Testing International (LTI), the assessment agency for the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Students who have taken an ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) through LTI, received a proficiency rating by LTI, and received credit recommendation by ACE may receive the following course credits in Spanish at IUP:

ACTFL Oral Proficiency Ratings (rated by LTI)	ACE Credit Recommendations	IUP Spanish Course Equivalencies
Intermediate-Mid	4 Lower Division credits	Either SPAN 102 or 201, depending on placement on departmental written exam
Intermediate-High/ Advanced Low	8 Lower Division credits	SPAN 201 and 220
Advanced-Mid	10 Lower Division credits	SPAN 201 and 220 and 350
Advanced-High/ Superior	10 Lower Division credits and 3 Upper Division credits	SPAN 201 and 220 and 350 and 450

To begin the process, students must contact LTI by e-mail (testing@languagetesting.com) to request an ACE College Credit Recommendation by OPI Examination information package and application. There is a fee for the OPI and an ACE application fee.

Spanish Honors Program

The honors program is open by departmental permission to Spanish and Spanish education K-12 majors with a minimum 3.25 cumulative GPA and a 3.25 GPA in Spanish courses.

To apply, students must submit two letters of reference from department faculty members and a two-page self-statement describing the student's academic and career goals.

Students complete two semesters of SPAN 483/H/, CHSS 489 (a multidisciplinary colloquium emphasizing problem solving, discussion, reading, and writing on a topic or theme), and one course from SPAN 410-431. Students must earn at least a grade of "B" in each course completed for the track. To determine how Honors Track courses will be integrated into existing requirements for the Spanish or Spanish education K-12 major, students should consult their advisors.

Study Abroad and Internships

Study Abroad: The university has established study-abroad centers in Spain, Mexico, and Costa Rica. The program in Valladolid, Spain, is a second-semester-only program, whereas the ones in Mexico and Costa Rica are summer programs. All majors are required to participate in study abroad; nonmajors are also accepted into these programs. The 18 credits in Spain, 7 credits in Mexico, or 4 credits in Costa Rica are applicable, all or in part, to a major, minor, or certificate in Spanish. Students interested in more information should contact the department.

Internships: Internships in Spain, Mexico, and Costa Rica are available through the department. Internship is a credit-bearing course, SPAN 493. Noncredit internships cannot be considered. Arranging an internship abroad takes considerable long-range planning, and anyone interested should contact the department at least three months in advance.

Bachelor of Arts—Spanish

Liberal Studies: As outlined in the Liberal Studies section with the following specifications: 49-50

Mathematics: 3cr

Liberal Studies Electives: 9cr, no courses with SPAN prefix

College:

Foreign Language (included in major) 0

Major:

Study Abroad (1) 37

Required Courses:

SPAN 201	Intermediate Spanish or equivalent	4cr
SPAN 220	Intermediate Spanish Conversation	3cr
SPAN 230	Intermediate Spanish Composition and Grammar	3cr
SPAN 260	Introduction to Hispanic Literature	3cr
SPAN 330	Advanced Spanish Composition and Grammar	3cr
SPAN 340	Hispanic Cultures into the 19th Century	3cr
SPAN 342/344	Spanish Cultures from the 19th Century to the Present/Spanish-American Cultures from the 19th Century to the Present	3cr
SPAN 350	Advanced Spanish Conversation	3cr
SPAN 362/364	Survey of Peninsular Literature/Survey of Spanish American Literature	3cr

Controlled Electives:

At least two literature courses from those numbered 410-481 6cr

Any other 3cr in SPAN courses 342 or above except SPAN 390 3cr

Free Electives: 33-34

Total Degree Requirements: 120

- (1) Students must successfully complete a program of language study in a Spanish-speaking country. This program must, as a minimum, last four weeks and carry 3 or more credits extending beyond the intermediate level. Students may fulfill this requirement by participating in any of the programs primarily administered by faculty of IUP's Department of Foreign Languages. Students wishing to fulfill this requirement through any other study abroad program must obtain prior approval from the department. Requests for exemptions to this requirement must be initiated by the student in writing and submitted to the department chair.

Bachelor of Science in Education—Spanish Education K-12

The following additional requirements for Spanish Education K-12 in the Admission to Teacher Education and Certification Process are required. Please see the remainder of the requirements for all BSEd majors in the "3-Step Process for Teacher Education" in the College of Education and Communications section of this catalog. Students should refer to the Department of Foreign Languages/Spanish website and the *Spanish Education K-12 Student Handbook* for departmental guidelines and detailed explanations of program requirements, including the procedure for taking the OPI and WPT.

Mid-Program Review

During the semester in which students complete EDUC 242 with a "C" or better, they must meet the following departmental requirements:

1. Complete a departmental/advisory writing proficiency test in Spanish. Students will receive written feedback on their writing performance including areas for improvement that may be necessary to reach the exit requirement of Advanced-Low in writing.
2. Demonstrate Intermediate-Mid or higher level of oral proficiency in Spanish in a departmental/advisory individual Oral Proficiency Interview (ACTFL).
3. Satisfactorily complete an interview in English with the Spanish education coordinator, a second faculty member from the Spanish section of the Department of Foreign Languages, and one cooperating teacher in order to assess their ability to interact with others on a professional level.
4. Have a minimum GPA in Spanish course work of 3.0.

Admission to Student Teaching

1. Demonstrate Advanced-Low or higher level of oral proficiency in Spanish in an individual Oral Proficiency Interview (ACTFL)—to be completed instead of the PRAXIS II Spanish: Content Knowledge Exam.
2. Demonstrate Advanced-Low or higher level of written proficiency in Spanish in an individual Writing Proficiency Test (ACTFL)—to be completed instead of the PRAXIS II Spanish: Content Knowledge Exam.
3. Have a minimum GPA in Spanish course work of 3.0.
4. Earn a grade of "C" or better in SPAN 330 and 453.

Bachelor of Science in Education—Spanish Education K-12 (*)

Liberal Studies: As outlined in Liberal Studies section with the following specifications: 49-50

Mathematics: 3cr, MATH 101 or higher

Social Science: ANTH 110, PSYC 101

Liberal Studies Electives: 9cr, MATH course (1), no courses with SPAN prefix

College:

31

Preprofessional Education Sequence:

ACE 103	Digital Instructional Technology	3cr
EDSP 102	Educational Psychology	3cr

Professional Education Sequence:

EDEX 301	Education of Students with Disabilities in Inclusive Secondary Settings	2cr
EDEX 323	Instruction of English Language Learners with Special Needs	2cr
EDSP 477	Assessment of Student Learning: Design and Interpretation of Educational Measures	3cr
EDUC 242	Pre-student Teaching Clinical Experience I	1cr
EDUC 342	Pre-student Teaching Clinical Experience II	1cr
EDUC 441	Student Teaching	12cr
EDUC 442	School Law	1cr
EDUC 453	Teaching of Foreign Languages in the Secondary School	3cr

Major:

Study Abroad (2) 40

Required Courses:

SPAN 201	Intermediate Spanish or equivalent	4cr
SPAN 220	Intermediate Spanish Conversation	3cr
SPAN 230	Intermediate Spanish Composition and Grammar	3cr
SPAN 260	Introduction to Hispanic Literature	3cr
SPAN 330	Advanced Spanish Composition and Grammar	3cr
SPAN 340	Hispanic Cultures into the 19th Century	3cr
SPAN 342/344	Spanish Cultures from the 19th Century to the Present/Spanish-American Cultures from the 19th Century to the Present	3cr
SPAN 350	Advanced Spanish Conversation	3cr
SPAN 390	Teaching of Elementary Content through the Spanish Language	3cr
SPAN 450	Conversation Forum	3cr
SPAN 453	Spanish Phonetics and Phonemics	3cr

Controlled Electives:

Any other 3cr from SPAN 300 or above	3cr
SPAN 362, 364, or a 400-level literature course	3cr

Free Electives:

0

Total Degree Requirements:

120-121

(*) See requirements leading to teacher certification, titled "3- Step Process for Teacher Education," in the College of Education and Communications section of this catalog.

- (1) Students who do not wish to select a MATH course under the Liberal Studies electives must still take a second MATH course (101 or higher) to fulfill the state requirements.

(2) Students must successfully complete a program of language study in a Spanish-speaking country. This program must, as a minimum, last four weeks and carry 3 or more credits extending beyond the intermediate level. Students may fulfill this requirement by participating in any of the programs primarily administered by faculty of IUP's Department of Foreign Languages. Students wishing to fulfill this requirement through any other study abroad program must obtain prior approval from the department. Requests for exemptions to this requirement must be initiated by the student in writing and submitted to the department chair.

Minor—Spanish **18**

Required Courses:

SPAN 220	Intermediate Spanish Conversation	3cr
SPAN 230	Intermediate Spanish Composition and Grammar	3cr
SPAN 260	Introduction to Hispanic Literature	3cr
SPAN 330	Advanced Spanish Composition and Grammar	3cr
Two additional courses at the SPAN 3XX or 4XX level (except SPAN 390)		6cr

Spanish Honors Track **12**

Required Courses:

CHSS 489/H/	Honors Colloquium	3cr
SPAN 410-431	One course in Spanish literature	3cr
SPAN 483/H/	Honors Thesis in Spanish	6cr
